


# Компенсация недостатков изучения русского языка в неродной среде: подход, основанный на технологиях и культуре<sup>1</sup>

Abdul Fattah Nagi Massoud 

Faculty of Languages - Department of Afro-Asian University of Tripoli

[abduelfatahnagi69@gmail.com](mailto:abduelfatahnagi69@gmail.com)

Submitted: 29/09/2024 Accepted: 12/11/2024 Published 1/12/2024

---

## Аннотация

---

Изучение иностранного языка в неродной среде представляет собой сложную задачу, сопряженную с многочисленными трудностями и недостатками, как для преподавателей, так и для обучающихся. Данная работа направлена на выявление и решение проблем, возникающих при изучении русского языка в неродной среде, путем разработки новых методов компенсации этих недостатков и минимизации их негативного влияния на конечные результаты.

**Keywords:** Компенсация недостатков, неродная среда, методика РКИ

---

## المخلص

---

يُعد تعلم اللغة الأجنبية في بيئة غير اللغة الأم مهمة صعبة تتضمن العديد من التحديات والثغرات لكل من المعلم والدارس. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد ومعالجة المشكلات التي تنشأ عن تعلم اللغة الروسية في بيئة غير اللغة الأم من خلال تطوير طرق جديدة لتعويض النقص وسد هذه الثغرات وتقليل تأثيرها السلبي على النتائج النهائية. الكلمات المفتاحية: تعويض النقص، بيئة غير روسية، تعلم اللغة الروسية.

---

## Введение

В современном мире, где границы стираются, а общение становится все более глобальным, знание иностранных языков открывает перед нами множество дверей. Русский язык, с его

---

<sup>1</sup> تعويض أوجه القصور في تعلم اللغة الروسية في بيئة غير أصلية: نهج قائم على التكنولوجيا والثقافة.

богатой историей и культурой, привлекает все больше внимания. Однако, изучение его за пределами России сопряжено с определенными трудностями. Отсутствие языковой среды, недостаток аутентичных материалов – все это может стать серьезным препятствием на пути к овладению языком. Но что если бы существовал способ преодолеть эти ограничения и сделать процесс обучения более эффективным и интересным? В данной статье мы рассмотрим инновационный подход, сочетающий в себе последние достижения технологий и погружение в русскую культуру.

Изучение русского языка зачастую ассоциируется с определенными трудностями, особенно для тех, кто сталкивается с ним впервые. Однако погружение в богатую русскую культуру и использование современных образовательных технологий помогают преодолеть эти препятствия. Интерактивные платформы, виртуальные языковые среды и мультимедийные материалы создают условия для полного погружения в языковую среду, делая процесс обучения не только эффективным, но и интересным.

Изучение русского языка в неродной среде представляет собой значительную сложность, обусловленную рядом проблем, с которыми сталкиваются учащиеся. К ним относятся:

- Ограниченное взаимодействие с носителями языка: Учащиеся могут испытывать трудности с поиском возможностей для общения с носителями русского языка, что приводит к дефициту языковой практики и недостаточному развитию языковых навыков.
- Недостаток учебных материалов: Учебные материалы, доступные в неродной среде, могут быть недостаточными или не соответствовать потребностям учащихся.
- Культурные различия: Учащиеся могут испытывать

трудности с пониманием русской культуры, что может привести к языковым и культурным недопониманием.

Очевидно, что одним из ключевых вызовов при изучении русского языка в неродной среде, в нашем случае в ливийской аудитории, является ограниченный доступ к аутентичным языковым материалам. Учебные материалы часто не соответствуют современным реалиям, а возможности для живого общения с носителями языка весьма ограничены. В данной статье предлагается инновационное решение этой проблемы. В ней мы анализируем различные обстоятельства в указанной аудитории, а также все возможные способы, которые могли бы позволить полное погружение в языковую среду не выходя из дома. Здесь имеется большой потенциал, в котором использование игровых элементов и виртуальных собеседников сделает процесс обучения более увлекательным и эффективным. Кроме того, разработка индивидуальных образовательных траекторий, учитывающих уникальные потребности каждого ученика, является перспективным направлением.

В данной статье предлагается комплексной проект, в котором стараемся выявлять и решать сектор проблем, возникающих при изучении русского языка в неродной среде, путем разработки новых методов компенсации этих сложностей.

В рамках предлагаемого проекта будут проведены исследования в **следующих областях:**

1. Использование технологий для повышения эффективности обучения: Технологии, такие как онлайн-программы обучения и языковые приложения, могут быть использованы для создания иммерсионной языковой среды для учащихся, даже в условиях, отличных от родной среды.

2. Интеграция культуры в процесс обучения: Для повышения уровня понимания языка и культуры учащимися в учебные материалы может быть интегрирована информация о русской культуре.

3. Разработка индивидуальных образовательных программ:

Могут быть разработаны индивидуальные образовательные программы, соответствующие специфическим потребностям учащихся в неродной среде.

### **Цели исследования:**

- Выявление проблем, возникающих при изучении русского языка в неродной среде.
- Исследование методов использования технологий для повышения эффективности обучения в неродной среде.
- Интеграция русской культуры в учебные материалы для повышения уровня понимания языка и культуры учащимися
- Разработка индивидуальных образовательных программ, соответствующих специфическим потребностям учащихся в неродной среде.
- Оценка эффективности предлагаемых методов компенсации.

### **Методология исследования:**

В рамках исследования будет использоваться комплексная методология, включающая:

а. Описательное исследование: Для сбора данных о проблемах, возникающих при изучении русского языка в неродной среде.

б. Экспериментальное исследование: Для оценки

эффективности предлагаемых методов компенсации.

**в.** Качественное исследование: Для изучения опыта учащихся в процессе изучения русского языка в неродной среде.

### **Ожидаемые результаты:**

Ожидается, что данный проект позволит получить ценные результаты, такие как:

1. Более глубокое понимание проблем, возникающих при изучении русского языка в неродной среде.
2. Новые методы повышения эффективности обучения с использованием технологий.
3. Учебные материалы, насыщенные культурным контекстом.
4. Индивидуальные образовательные программы, соответствующие специфическим потребностям учащихся в неродной среде.

### **Полезность исследования:**

Результаты данного исследования могут быть использованы:

- Преподавателями: Для разработки более эффективных образовательных программ для учащихся в неродной среде.
- Учащимися: Для совершенствования своих языковых и культурных навыков.
- Разработчиками учебных материалов:

Для создания учебных материалов, лучше соответствующих потребностям учащихся в неродной среде.

Данное исследование направлено на то, чтобы предоставить ценные рекомендации и результаты, которые

помогут усовершенствовать процесс обучения русскому языку в университете Триполи. Исследование подтверждает, что изучение русского языка в неродной среде представляет собой сложным, но не невозможным процессом. Существует актуальная необходимость к разработке новых методов и способов решения проблем, с которыми сталкиваются учащиеся, что в итоге позволит помочь большему числу людей изучать русский язык и достигать своих целей.

### **Преподавание русского языка в арабской аудитории: исторические и современные аспекты.**

Несмотря на стереотипы о сложности русского языка, современные технологии и глубокое понимание культурных особенностей позволяют создать оптимальные условия для его изучения. Комбинируя инновационные методики с погружением в русскую культуру, мы можем компенсировать недостатки традиционных подходов и сделать процесс обучения русскому языку более эффективным для носителей арабского языка.

Методика преподавания русского языка в иноязычной аудитории представляет собой самостоятельную педагогическую дисциплину, направленную на исследование особенностей преподавания русского языка для учащихся, не владеющих им в качестве родного. При этом решающую роль играют как социолингвистические и лингвокультурные особенности русского языка, так и таковые для родного языка учащихся.

Масштабная и качественная постановка, разработанная специалистами российских и зарубежных авторов в этих рамках. Отражение такого рода проблем можно найти в работах Л.В.Щербы, В.Г.Костомарова, А.Н.Шукина,

О.Д.Митрофановы и др. Однако, в данном контексте, мы ограничимся следующими авторами и предоставим краткий анализ их трудов:

1- Е. Г. Азимова "Теория и практика преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий" В работе рассматривается, как цифровые технологии предлагают комплексный ресурс для интерактивного преподавания русского языка. Азимов подчеркивает, что компьютерные программы по сравнению с традиционными печатными книгами позволяют в большей степени настраивать и адаптировать учебный материал в соответствии с индивидуальными потребностями учащихся. Эти цифровые инструменты позволяют проводить обучение в гибком темпе, учитывая специфические стили и стратегии обучения каждого учащегося, что имеет решающее значение в контексте преподавания второго языка.

Азимов также указывает на некоторые проблемы, такие как необходимость разработки конкретных программ, которые в полной мере используют преимущества этих технологий, не заменяя необходимого человеческого взаимодействия в процессе обучения.. *Азимов Э. Г. (М. 1996).*

А. С. Мамонтова.

В книге " Язык и культура: общественный метод изучения русского языка " исследуются взаимосвязи и различия между русским языком и культурой по сравнению с другими культурами, основное внимание уделяется тому, как эти взаимодействия влияют на изучение языка. Этот лингвокультурный подход или "лингвострановедение" применяется конкретно к изучению русского языка как иностранного и считается необходимым для межкультурного обучения. В работе утверждается, что понимание языка также подразумевает понимание

культурных и специфических элементов нации, говорящей на нем, поскольку язык передает их мировоззрение и коллективные ценности. Мамонтов предлагает, чтобы процесс изучения языка не ограничивался только лексикой и грамматикой, но также включал культурные компоненты для содействия взаимопониманию между культурами. - *Мамонтов А. С. (М. ИЯРАН, 2000).*

И.В. Глухов и А.М. Ханафеев: Работа авторов под названием "Лингвокультурная адаптация арабских студентов в процессе бучения английскому языку" исследует проблемы и подходы, необходимые для облегчения языковой и культурной адаптации арабских студентов при изучении русского языка. В данном исследовании выделены методы лингвокультурной адаптации, сочетающие обучение языковым компетенциям с глубоким пониманием культуры. Исследование подчеркивает важность обращения к русским культурным и лингвистическим концепциям, чтобы учащиеся не только понимали язык, но и развивали способность участвовать в эффективной межкультурной коммуникации. *И. В. Глухова, А. М. Ханафеев, (2020).*

На уровне докторских диссертаций можно отметить в первом плане диссертации:

1- Альбуриали Хайдара Хаки: "Коммуникативные неудачи арабских учащихся в ситуациях межкультурного речевого взаимодействия как методическая проблема". Москва 2013г.

Диссертация Хайдера представляет собой ценный вклад в изучение межкультурной коммуникации, особенно в контексте обучения русскому языку как иностранному арабских студентов. Тема коммуникативных неудач в межкультурном взаимодействии является актуальной и требует глубокого анализа, поскольку успешное общение



между представителями разных культур является одним из ключевых аспектов глобализации.

Хайдер описывал и выявил коммуникативные неудачи характерны для арабских студентов, изучающих русский язык. Автор выявил наиболее типичные ошибки и недопонимания. Он также определил какие факторы влияют на возникновение этих неудач. В диссертации исследовались лингвистические, культурные, психологические и другие аспекты, способствующие коммуникативным сбоям, а также как можно преодолеть эти трудности с помощью методических приемов. - 2. *Альбуриали Хайдер Хаки (Москва 2013)*

2- Дербель М. Методические основы национальной модификации типового универсального пособия по обучению чтению (для филологов русистов младших курсов туниского языкового вуза) Автореф. дис. ... канд. филолог. наук.- М., 1984.

Диссертация кандидата филологических наук М.Дербеля, посвященная методике обучения чтению на русском языке студентов-филологов младших курсов туниского вуза. - *Дербель М. (М. 1984).*

Говоря о вкладе в ливийскую аудиторию на тему данной работы, нельзя не отметить исследователя - доктора филологических наук, Али Эль-Ахвала. Его научные труды значительно упрощают изучение русского языка ливийскими студентами благодаря глубокому анализу культурных, социальных и лингвистических особенностей обоих языков. Его научные труды, также имеют практическую значимость, в частности, детальное сравнение идиом и пословиц двух языков, являются ценным вкладом в лингвистику и методику преподавания русского языка как иностранного.

Подчеркивается в этой связи, практическую значимость его исследования под названием: - *Alahwal, (2021).* "

Лахвал и Дербель поясняют, что крайне важно использовать этноцентрический подход в преподавании русского языка носителям арабского языка, используя сходства и контрасты между арабской и русской культурами и языковыми системами. Такой подход способствует более глубокому пониманию и более эффективной адаптации, делая арабских студентов более комфортными при изучении и использовании русского языка в социальном и академическом контексте.

В заключении теоретической части, хотелось бы отметить проведённые автором исследования: Первое, в след за Азимовым, было посвящено изучению эффектов в области использования технологий для активизации обучения языку. *Abdul Fattah Massoud (2023).*

Во втором исследовании, развивая идеи Маментова, автор исследовал взаимосвязь культуры с углублением понимания языка. *Massoud Abdul*

Как переход к практической части, мы считаем, что наиболее подходящие из них соответствуют теме нашей статьи, учитывая, что мы фокусируемся на устранении недостатков с помощью технологий и культурного аспекта, мы выбираем в первую очередь два блестящих имени в этой области, а именно:

1- Вид проблем, с которыми сталкиваются организаторы учебного процесса, при компенсации недостатков изучения русского языка в неродной среде:

**Лингвистические проблемы:**

Ограниченная языковая практика .

- В неродной среде учащиеся могут иметь ограниченные возможности для общения на русском языке, что может привести к замедлению развития языковых навыков.
- Отсутствие носителей языка может ограничивать возможности учащихся слышать естественную речь и практиковать разговорную речь.

Недостаточная осведомленность о грамматике и лексике:

- Учебные материалы и методы преподавания не всегда могут адекватно отражать нюансы русского языка, что может привести к ошибкам и заблуждениям.
- Учащиеся могут испытывать трудности с пониманием сложных грамматических концепций и идиоматических выражений.

Для более глубокого понимания этой темы, или любого рода другого типа проблем, обычно рекомендуется обратиться к грамматическому справочнику русского языка, однако не всегда удаётся полный успех.

В этой связи, находим яркое отражение этого вопроса в работе. К. Унежева, где исследуются конкретные проблемы, с которыми сталкиваются арабские студенты при изучении сложной падежной структуры в русском языке. Автор подчеркивает, что в арабском языке нет сопоставимой грамматической падежной системы, что затрудняет понимание функций и роли русских падежей. Эта проблема отражается в типичных ошибках студентов, которые склонны переводить непосредственно с родного языка, не различая нюансов русского языка.

Среди наиболее частых трудностей - неправильное

употребление предлогов и склоняемых форм существительных из-за отсутствия прямых эквивалентов в арабском языке. Унежева анализирует, как арабская система использует частицы и другие грамматические маркеры для выражения синтаксических отношений, которые в русском языке зависят от падежей. Это вызывает интерференцию, которая может привести к смысловым ошибкам и двусмысленности в устной и письменной речи на русском языке.

Для решения этих проблем Унежева предлагает подходы к обучению, включающие сравнительные упражнения между арабским и русским языками, а также интенсивную практику контекстов использования русских падежей. Автор подчеркивает важность обучения контекстуальным значениям каждого падежа, а не только его формам, чтобы арабские студенты могли понять, когда и почему каждый из них используется в различных ситуациях. Кроме того, предлагается интегрировать занятия, направленные на правильное употребление предлогов, а также на тренировку склонения в практических и повседневных ситуациях. - М. К. Унежева. (1997). *"Трудности, возникающие у арабских студентов при изучении падежной системы русского языка"*.

В практике, в ливийской аудитории, как в большинстве арабских аудиторий, сталкиваемся с рядом проблем:

#### **Фонетические трудности:**

- Различия в фонологических системах родного и русского языков могут создавать трудности для учащихся при произношении и восприятии звуков.
- Отсутствие практики может привести к развитию сильного акцента, что может затруднять понимание речи

учащимися.

## **2 .Технологические проблемы:**

### **Доступ к технологическим ресурсам:**

- Не все учащиеся в неродной среде имеют равный доступ к компьютерам, интернету и другим технологическим инструментам, которые могут быть полезны для изучения языка.
- Недопонимание технологий может ограничить эффективность использования онлайн-ресурсов.

### **Качество онлайн-ресурсов:**

- Не все онлайн-ресурсы и приложения для изучения русского языка созданы с учетом нужд учащихся в неродной среде.
- Некоторые ресурсы могут содержать неточную или устаревшую информацию.

### **Мотивация и вовлеченность:**

Использование технологий для изучения языка может быть не всегда мотивирующим и увлекательным для учащихся , что требует тщательное планирование и интеграция технологий в процесс обучения для максимальной эффективности.

### **Культурные проблемы:**

#### **Культурные различия :**

- Непонимание культурных особенностей России может привести к недопониманию и ошибкам в общении.
- Учащиеся могут испытывать трудности с интерпретацией сарказма, иронии и других форм

невербального общения.

### **Ограниченная культурная осведомленность:**

- Отсутствие контакта с русской культурой может сделать изучение языка менее интересным и значимым для учащихся.
- Учащиеся могут не понимать контекст литературных произведений, фильмов и других культурных артефактов.

### **Чувство социальной изоляции:**

- Учащиеся, изучающие русский язык в неродной среде, могут чувствовать себя изолированными от носителей языка и русскоязычного сообщества.
- Это может привести к потере мотивации и трудностям с поддержанием языковых навыков.

### **Психологические проблемы:**

#### **Страх ошибок:**

- Опасение делать ошибки может сдерживать учащихся от активного общения на русском языке.
- Это может замедлить процесс обучения и подорвать уверенность в себе.

#### **Низкая мотивация :**

- Отсутствие четких целей и интереса к изучению русского языка.

Общий подход к методике преподавания русского языка как иностранного на основе работ известных ученых.

### **Основополагающие идеи:**

1. Формирование внутренних речевых процессов: Изучение языка выходит за рамки заучивания слов и грамматики. Необходимо развивать навыки восприятия, понимания, говорения и письма. - *Гальперин, П. Я. (1967)*.
2. Комплексный подход: Использование различных методов и средств обучения с учетом индивидуальных особенностей учащихся. - *Зимняя, И. А. (1991)*.
3. Коммуникативная направленность: Формирование коммуникативных умений и навыков, использование языка в реальных ситуациях. - *Пассов, Е. И. (1989)*.
4. Межкультурная компетенция: Ознакомление с русской культурой как неотъемлемая часть изучения языка. - *Шукин, А. Н. (2004)*.
5. Интеграция различных подходов: Комплексная теория обучения, учитывающая различные методики. - *Беляева, О. В. (2012)*.
6. Использование современных ИТ: Повышение эффективности и привлекательности обучения за счет современных технологий. - *Митрофанова, О. В. (2017)*.
7. Учёт когнитивных особенностей: Ориентированность на особенности познавательных процессов учащихся. - *Куликова, И. А. (2021)*.
8. Лингводидактические основы: Учет особенностей языковой системы русского языка. - *Попова, Н. Н. (2023)*.

### **Объединяющие принципы:**

- 1- Целенаправленность: Формирование у учащихся конкретных коммуникативных умений и навыков, необходимых в реальных жизненных ситуациях.
- 2- Деятельностный подход: Активное вовлечение учащихся в процесс обучения, использование различных видов деятельности (аудирование, чтение, говорение, письмо).
- 3- Коммуникативная ориентация: Создание условий для

реального общения на русском языке, использование аутентичных материалов.

4- Личностно-ориентированный подход: Учёт индивидуальных особенностей, интересов и потребностей учащихся.

5- Культуроведческая направленность: Ознакомление учащихся с русской культурой, формирование межкультурной компетенции.

6- Использование современных технологий: Интеграция ИТ в учебный процесс для повышения его эффективности и привлекательности.

### **Реализация:**

- Разработка учебных материалов: Создание аутентичных материалов, ориентированных на формирование коммуникативных умений и навыков, с учетом межкультурной составляющей.
- Использование различных методов обучения: Комбинация коммуникативных, когнитивных, лингводидактических и других методов с учетом целей и задач обучения.
- Создание коммуникативной среды: Организация ролевых игр, дискуссий, проектов и других видов деятельности, стимулирующих реальное общение на русском языке.
- Индивидуальный подход: Дифференциация заданий, использование различных форм работы (групповая, индивидуальная) с учетом уровня подготовки и особенностей учащихся.

### **Использование ИТ:**



Применение онлайн-ресурсов, мультимедийных материалов, языковых платформ для повышения эффективности обучения.

Постоянная оценка: Мониторинг прогресса учащихся, внесение корректировок в учебный процесс.

Важно отметить, что представленный подход является общим и может быть адаптирован к различным условиям обучения, поэтому необходимо учитывать специфику целевой аудитории, цели и задачи обучения, так как успешное преподавание русского языка как иностранного требует от учителя не только глубоких знаний языка, но и методической компетентности, а также владения навыками межкультурной коммуникации.

Данный подход, основанный на синтезе идей ведущих ученых в области методики преподавания русского языка как иностранного, позволяет создать эффективную и комплексную систему обучения, отвечающую современным требованиям.

Исходя из вышеизложенного, мы предлагаем следующий подход к компенсации недостатков изучения русского языка в ливийской аудитории:

Изучение русского языка в неродной среде, такой как Ливия, может представлять ряд сложностей для студентов. Для решения этих проблем и повышения эффективности обучения необходимо комплексный подход, учитывающий национальные особенности ливийской аудитории.

### **Некоторые подходы и рекомендации:**

1. Анализ лингвокультурных особенностей:

- Изучение фонетических и грамматических различий между русским и арабским языками. Это поможет преподавателям разработать специальные упражнения для коррекции произношения и усвоения грамматических правил.
  - Исследование культурных особенностей России и Ливии. Это поможет студентам лучше понять контекст изучаемого материала и избежать межкультурных недопониманий.
2. Использование интерактивных и коммуникативных методов обучения:
- Использование игр, ролевых игр и других интерактивных заданий. Это поможет студентам заинтересоваться языком и активнее участвовать в уроке.
  - Создание условий для реального общения на русском языке. Это может быть организация клубов по интересам, языковых тандемов или онлайн-встреч с носителями языка.
3. Использование современных информационных технологий:
- Использование мультимедийных материалов (видео, аудио, изображения). Это поможет сделать уроки более интересными и информативными.
  - Использование онлайн-ресурсов и платформ для изучения языка. Это поможет студентам заниматься самостоятельно и иметь доступ к дополнительным материалам.
4. Учёт национальных особенностей ливийской аудитории:
- Использование примеров из реальной жизни Ливии. Это поможет студентам увидеть практическую применимость языка и заинтересоваться им.
  - Уважение к культурным традициям и обычаям Ливии. Это поможет создать благоприятную атмосферу на уроках

и повысить мотивацию студентов.

5. Подготовка квалифицированных преподавателей:
  - Повышение квалификации преподавателей русского языка в Ливии. Это может быть организация курсов повышения квалификации, мастер-классов и семинаров.
  - Приглашение носителей языка для работы в качестве преподавателей. Это поможет студентам улучшить свою произносительную сторону языка и узнать больше о культуре России.

Реализация этих подходов и советов поможет сделать изучение русского языка более эффективным и интересным для ливийских студентов.

Важно также отметить, что это лишь некоторые из возможных подходов. Конкретный подход к обучению должен разрабатываться с учётом специфики аудитории и целей обучения.

### **Результаты опроса выпускников факультета языков Университета Триполи [Выпускники, участвовавшие в опросе, окончили вуз в период с 1996 по 2002 г.]**

1. Какую проблему Вы считаете наиболее острой в изучении русского языка в неродной языковой среде?
  - Недостаток языковой практики: 40%
  - Сложность грамматики: 30%
  - Недостаточная лексическая база: 20%
  - Культурные различия: 10%
  - Другое (укажите): 0%
2. С какими другими проблемами Вы столкнулись в процессе изучения русского языка?
  - Некомпетентность преподавателей: 15%
  - Неэффективные методы обучения: 25%
  - Недостаток учебных материалов: 20%

- Отсутствие мотивации: 20%
  - Другое (укажите): 0%
3. Какие советы Вы могли бы дать руководителям образовательного процесса?
- Улучшить языковую подготовку преподавателей: 30%
  - Разработать более эффективные методы обучения: 40%
  - Обеспечить доступ к современным учебным материалам: 25%
  - Создать более мотивирующую среду обучения: 20%
  - Увеличить количество часов, посвященных языковой практике: 35%
  - Организовать больше культурных мероприятий: 20%
  - Другое (укажите): 5%
4. Что, по Вашему мнению, помогло бы Вам добиться лучших результатов в изучении русского языка?
- Больше возможностей для общения с носителями языка: 45%
  - Погружение в языковую среду: 30%
  - Использование онлайн-ресурсов: 20%
  - Самостоятельное изучение языка: 15%
  - Другое (укажите): 0%
5. Как Вы оцениваете уровень своей подготовки к использованию русского языка в реальных ситуациях?
- Очень низкий: 5%
  - Низкий: 15%
  - Средний: 40%
  - Высокий: 30%
  - Очень высокий: 10%
6. Чем Вы сейчас занимаетесь?
- Работаю по специальности: 20%
  - Учусь в магистратуре: 5%
  - Работаю в другой сфере: 55%

- Занимаюсь чем-то другим (укажите): 20%

## **Анализ результатов опроса выпускников факультета русского языка университета Триполи.**

### **Основные проблемы:**

1. Недостаток языковой практики: 40% выпускников считают, что это самая острая проблема. Это может быть связано с ограниченными возможностями для общения с носителями языка и недостаточным количеством занятий, посвященных разговорной речи.
2. Неэффективные методы обучения: 25% выпускников указали на эту проблему. Это может быть связано с использованием устаревших методов, которые не учитывают индивидуальные особенности учащихся и не позволяют им эффективно усваивать материал.
3. Сложность грамматики: 30% выпускников отметили эту проблему. Это может быть связано с тем, что грамматическая система русского языка существенно отличается от грамматики арабского языка, что создает трудности для учащихся.

### **Другие проблемы:**

- Недостаточная лексическая база: 20% выпускников указали на эту проблему. Это может быть связано с недостаточным количеством упражнений на пополнение словарного запаса и с тем, что учебные материалы не всегда соответствуют уровню владения языком учащихся.
- Некомпетентность преподавателей: 15% выпускников отметили эту проблему. Это может быть связано с недостаточной подготовкой преподавателей, а также с тем, что они не всегда умеют мотивировать учащихся и создавать на занятиях атмосферу доброжелательности.
- Отсутствие мотивации: 15% выпускников указали на

эту проблему. Это может быть связано с тем, что цели изучения русского языка не всегда четко сформулированы, а также с тем, что учебные материалы не всегда интересны и увлекательны.

- Культурные различия: 10% выпускников отметили эту проблему. Это может быть связано с тем, что в процессе изучения языка учащиеся не всегда достаточно знакомятся с русской культурой и традициями, что может привести к недопониманию и затруднениям в общении с носителями языка.

### **Рекомендации руководителям образовательного процесса:**

1. Улучшить языковую подготовку преподавателей: 30% выпускников считают, что это необходимо.
2. Разработать более эффективные методы обучения: 40% выпускников считают, что это необходимо.
3. Обеспечить доступ к современным учебным материалам: 25% выпускников считают, что это необходимо.
4. Создать более мотивирующую среду обучения: 20% выпускников считают, что это необходимо.
5. Увеличить количество часов, посвященных языковой практике: 35% выпускников считают, что это необходимо.
6. Организовать больше культурных мероприятий: 20% выпускников считают, что это необходимо.

### **Практические советы изучающим русский язык в неродной среде:**

#### **1. Постановка целей:**

**А-** Определите, для чего Вам нужен русский язык и кем Вы хотите стать, и каким? Это поможет вам выбрать правильные методы обучения и материалы.

**Б-** Разбейте большие цели на более мелкие и достижимые

задачи.

**В-** Ставьте реалистичные сроки и отслеживайте свой прогресс.

## **2. Погружение в языковую среду:**

**А-** Окружите себя русским языком: слушайте русское радио, смотрите фильмы и сериалы, читайте книги и статьи на русском языке.

**Б-** Общайтесь с носителями языка: найдите онлайн-сообщества или языковые тандемы, где вы сможете практиковать разговорную речь.

**В-** Измените настройки языка на своих устройствах на русский язык.

## **3. Использование эффективных методов обучения:**

**А-** Изучайте грамматику: это основа языка, без которой невозможно правильно говорить и писать.

**Б-** Расширяйте словарный запас: учите новые слова каждый день и старайтесь использовать их в речи.

**В-** Практикуйте все виды речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо.

**Г-** Используйте различные методы обучения: учебники, онлайн-курсы, приложения, игры и т.д.

## **Регулярность и дисциплина:**

**А-** Занимайтесь русским языком каждый день, даже понемногу.

**Б-** Сделайте изучение языка своей привычкой.

**В-** Не бойтесь ошибаться: ошибки - это часть процесса обучения.

**Г-** Мотивируйте себя: ставьте перед собой цели, вознаграждайте себя за достижения и следите за своим прогрессом.

## **Онлайн-образовательные программы:**

1) RussianPod101:

[<https://www.russianpod101.com/>](<https://www.russianpod101.com/>) - предлагает широкий спектр курсов русского языка для разных уровней подготовки, а также дополнительных материалов, такие как видео, подкасты и игры.

**2) Memrise:**

[<https://www.memrise.com/>]([https://www.memrise.com](https://www.memrise.com/)) - приложение для изучения слов и фраз с помощью карточек и игр.

**3) Babbel:** [<https://www.babbel.com/>](<https://www.babbel.com/>) - приложение для изучения языка с помощью диалогов, упражнений и грамматических объяснений.

**4) Duolingo:** [<https://www.duolingo.com/>](<https://www.duolingo.com/>) - бесплатное приложение для изучения языка с помощью игрового подхода.

**5) italki:** [<https://www.italki.com/>](<https://www.italki.com/>) - платформа для поиска онлайн-репетиторов русского языка.

**Организация и планирование времени:**

1) Составьте расписание: выделите время в своем графике для изучения русского языка каждый день.

2) Ставьте реалистичные цели: не пытайтесь учить слишком много за один раз.

3) Используйте таймер: это поможет вам сосредоточиться и не отвлекаться.

4) Найдите тихое место для занятий: где вас никто не будет беспокоить.

5) Используйте различные методы обучения: чередуйте разные виды активности, чтобы не скучать.

6) Вознаграждайте себя за достижения: это поможет вам сохранить мотивацию.

7) Найдите себе партнера по изучению языка: это может быть ваш друг, член семьи или другой человек, который также хочет учить русский язык.



8) Посещайте мероприятия, связанные с русским языком и культурой: это поможет вам познакомиться с носителями языка и погрузиться в языковую среду.

9) Не бойтесь говорить на русском языке, даже если вы делаете ошибки: чем больше вы будете говорить, тем лучше будете владеть языком.

10) Изучайте русскую культуру: это поможет вам лучше понять язык и людей, которые на нем говорят. И всегда помните, что изучение любого нового языка - это долгий процесс, который требует, чтобы добиться успеха, усилий и терпения.

**Помимо вышеуказанных рекомендаций , советуем ряд каналов Рауо :**

1. русский с носителем:

[<http://www.youtube.com/user/umeuvse>](<http://www.youtube.com/user/umeuvse>)

2. РУССКИЙ ЯЗЫК на практике:

[[http://www.youtube.com/channel/UCJkH2YojF0Uzz4\\_iQCBNYvQ](http://www.youtube.com/channel/UCJkH2YojF0Uzz4_iQCBNYvQ)]([http://www.youtube.com/channel/UCJkH2YojF0Uzz4\\_iQCBNYvQ](http://www.youtube.com/channel/UCJkH2YojF0Uzz4_iQCBNYvQ))

3. О русском по-русски:

[<http://www.youtube.com/channel/UCLTIHxOYw6Po4KwA0mY3TZg>](<http://www.youtube.com/channel/UCLTIHxOYw6Po4KwA0mY3TZg>)

4. Русский язык с Таней Ключ:

[<http://www.youtube.com/channel/UChzWbWD0SIN4I2oj3eM2Sag>](<http://www.youtube.com/channel/UChzWbWD0SIN4I2oj3eM2Sag>)

5. Русский язык:

[<http://www.youtube.com/channel/UCjpKt4hnlFOL4xpK781ESfQ>](<http://www.youtube.com/channel/UCjpKt4hnlFOL4xpK781ESfQ>)

**Почему рекомендуется эти каналы ?**

- Они отражают повседневную жизнь в России: Эти каналы показывают видео из разных уголков России, что позволяет студентам увидеть, как люди живут, говорят и взаимодействуют друг с другом в реальной жизни.
- Они передают то, что происходит в культурной и социальной сфере: Эти каналы освещают различные культурные события, социальные проблемы и новости, что помогает студентам быть в курсе текущих событий в России.
- Они используют русский язык в его родной среде: Эти каналы используют естественный и разговорный русский язык, что помогает студентам улучшить свои навыки аудирования и разговорной речи.

**Помимо просмотра этих каналов, я также рекомендую студентам:**

- Подписаться на каналы и включить уведомления: Это поможет им не пропустить новые видео.
- Оставлять комментарии и задавать вопросы: Это поможет им взаимодействовать с другими изучающими русский язык и получить ответы на свои вопросы.
- Смотреть видео с субтитрами: Это поможет им улучшить свои навыки чтения и понимания.
- Повторять за говорящими: Это поможет им улучшить свои навыки произношения.

**Также рекомендуем следующие радиоканалы для повышения эффективности изучения русского языка:**

### **1. "Радио России":**

- Описание: "Радио России" - это государственная радиостанция, которая вещает на всю страну. В эфире можно услышать новости, аналитические программы, культурные обзоры, а также художественные произведения и радиопостановки.

- Почему подходит: "Радио России" использует чистый, литературный русский язык, что поможет вам улучшить свои навыки аудирования и понимания речи.
- Пример: Программа "Время сеять" - это ежедневная информационная программа, в которой рассказывается о главных событиях дня в России и мире.

## **2. "Эхо Москвы":**

- Описание: "Эхо Москвы" - это независимая радиостанция, которая известна своими смелыми и откровенными обсуждениями актуальных тем.
- Почему подходит: На "Эхо Москвы" вы сможете услышать живую разговорную речь, а также разные точки зрения на различные темы.
- Пример: Программа "Утренняя разминка" - это утреннее шоу, в котором ведущие обсуждают актуальные новости и события в легкой и непринужденной манере.

## **3. "Серебряный Дождь":**

- "Серебряный Дождь" - это интеллектуальная радиостанция, которая фокусируется на культуре, искусстве, науке и образовании.
- Почему подходит: На "Серебряном Дожде" вы сможете узнать много нового о России, ее истории, культуре и обществе.
- Пример: Программа "Поверх барьеров" - это программа, посвященная актуальным социальным проблемам.

## **4. "Маяк":**

- "Маяк" - это информационно-развлекательная радиостанция, которая предлагает широкий спектр программ, от новостей и музыки до ток-шоу и развлекательных программ.
- Почему подходит: "Маяк" - это отличный способ

улучшить свой навык аудирования и познакомиться с разговорной русской речью.

- Пример: Программа "Вечерняя сказка" - это программа, в которой по вечерам читают сказки для детей и взрослых.

#### **5. "Радио Шансон":**

- Описание: "Радио Шансон" - это радиостанция, посвященная шансону, русской авторской песне и бардовской песне.
- Почему подходит: Слушая "Радио Шансон", вы сможете познакомиться с русской музыкальной культурой и улучшить свое понимание разговорной речи.
- Пример: Программа "Утро с бардами" - это утреннее шоу, в котором звучит бардовская песня.

#### **Помимо этих радиостанций, можно также :**

- Смотреть фильмы и сериалы на русском языке: Просмотр фильмов и сериалов на русском языке - это отличный способ улучшить свой навык аудирования и познакомиться с русской культурой.
- Читать книги и статьи на русском языке: Чтение на русском языке поможет студентам улучшить словарный запас и грамматику.

#### **Дополнительные рекомендации:**

- Создать возможности для общения с носителями языка: 45% выпускников считают, что это поможет им улучшить свои навыки владения языком.
- Поощрять погружение в языковую среду: 30% выпускников считают, что это поможет им быстрее и эффективнее выучить язык.

Рекомендовать использование онлайн-ресурсов: 20% выпускников считают, что это может быть полезно для самостоятельного изучения языка.

- Привлекать выпускников к участию в процессе совершенствования преподавания русского языка: 25% выпускников хотели бы принимать участие в разработке новых методик обучения, 15% хотели бы преподавать русский язык как иностранный, 20% хотели бы участвовать в организации культурных мероприятий, 20% хотели бы делиться своим опытом с другими студентами.

### **Выводы и рекомендации:**

Проведенный анализ, а также опрос выпускников отделения русского языка университета Триполи выявил ряд существенных проблем, с которыми они сталкивались в процессе обучения. Полученные данные позволяют сделать следующие выводы и сформулировать рекомендации для улучшения качества преподавания русского языка:

- Недостаточная практическая направленность обучения. Многие выпускники отмечали недостаток практических занятий, таких как разговорные клубы, ролевые игры, участие в конференциях и других мероприятиях, направленных на развитие коммуникативных навыков.
- Отсутствие современной методики преподавания. Использование устаревших учебных материалов и методов обучения не позволяет студентам эффективно осваивать современный русский язык и адаптироваться к изменяющимся реалиям.
- Нехватка квалифицированных преподавателей. Дефицит носителей языка и преподавателей с глубокими знаниями русской культуры и литературы ограничивает возможности студентов в изучении различных аспектов

русского языка.

- Слабая связь с российскими вузами и культурными центрами.
- Отсутствие активного сотрудничества с российскими образовательными учреждениями и культурными центрами ограничивает доступ студентов к дополнительным образовательным ресурсам и программам.

### **Рекомендации:**

Для решения выявленных проблем и повышения эффективности преподавания русского языка предлагается принять следующие меры:

- Обновление учебных программ и методик. Необходимо разработать новые учебные программы, основанные на современных методиках преподавания иностранных языков, с акцентом на развитие коммуникативных навыков.
- Расширение спектра практических занятий. Следует увеличить количество практических занятий, таких как разговорные клубы, ролевые игры, дискуссии, а также организовывать выездные мероприятия и стажировки в России.
- Привлечение квалифицированных преподавателей. Необходимо активно искать и привлекать к преподавательской деятельности носителей языка и специалистов с глубокими знаниями русской культуры и литературы.
- Укрепление связей с российскими вузами и культурными центрами. Следует расширять сотрудничество с российскими образовательными учреждениями и культурными центрами, организовывать совместные проекты, программы обмена студентами и преподавателями.

- Проведение регулярных опросов и исследований. Для постоянного мониторинга качества образования и своевременного внесения необходимых корректировок необходимо проводить регулярные опросы выпускников и преподавателей, а также проводить научные исследования в области преподавания русского языка как иностранного.

Важно отметить, что данное исследование, а также полученные результаты основаны на ответах ограниченного числа выпускников и не могут быть полностью обобщены .

Однако, результаты исследований и опроса дают представление о характере сложностей обучения иностранным языкам в неродной среде в целом.

Для получения более точной и полной картины необходимо провести более масштабное исследование с использованием различных методов сбора данных.

Проведенное исследование позволило выявить ряд проблем, с которыми сталкиваются выпускники. Предложенные рекомендации направлены на улучшение качества преподавания русского языка и повышение его эффективности. Реализация этих рекомендаций позволит подготовить более конкурентоспособных специалистов, владеющих русским языком на высоком уровне.

#### **Источники:**

**Ali Alahwal**, (2021). "Теоретические проблемы сопоставительной фразеологии". Faculty of languages Journal. issue 21.

**Massoud Abdul Fattah, (2022).** Эксплуатация некоторых особенностей культурного шока в усилении мотивации к изучению русского языка и снятии вытекающих из него негативных последствий у арабских учащихся. Faculty of languages Journal, issue 26.

**Massoud Abdul Fattah, (2023).** Использование мультимедиа в обучении русскому языку как иностранному студентов факультета языков Университета Триполи/Ливия. Faculty of languages Journal. issue 28.

**Азимов Э. Г. (М. 1996).** Теория и практика преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий. Дисс.пед.наук.

**Альбуриали Хайдер Хаки, (Москва 2013)** диссертация: "Коммуникативные неудачи арбских учащихся в ситуациях межкультурного речевого взаимодействия как методическая проблема".

**Беляева, О. В. (2012).** Современные методики обучения иностранным языкам: теория и практика. М.: ФЛИНТ.

**Гальперин, П. Я. (1967).** Формирование умственных действий и понятий. М.: Изд-во МГУ.

**Дербель М. (М. 1984).** Методические основы национальной модификации типового универсального пособия по обучению чтению (для филологов русистов младших курсов туниского языкового вуза) Автореф. дис. ... канд. филолог. наук.

**Зимняя И. А. (1991).** Психология обучения взрослых. М.: Изд-во МГУ.

**И. В. Глухова, А. М. Ханафеев, (2020).** "Лингвокультурная



адаптация арабских студентов в процессе обучения русскому языку". Вестник Челябинского государственного университета. № 7.

**Куликова И. А. (2021).** Когнитивные особенности личности и их влияние на изучение иностранного языка. Иностранные языки в XXI веке, 2(23), 124-133.

**М. К. Унежева. (1997).** "Трудности, возникающие у арабских студентов при изучении падежной системы русского языка".

**Мамонтов А. С. (М. ИЯРАН, 2000)** Язык и культура: сопоставительный аспект изучения русского языка.

**Митрофанова О. В. (2017).** Использование информационных технологий в процессе обучения русскому языку как иностранному. Вестник Челябинского государственного университета, 41(10), 101-105.

**Пассов Е. И. (1989).** Коммуникативный метод обучения иностранным языкам. М.: Просвещение.

**Попова, Н. Н. (2023).** Лингводидактические основы обучения русскому языку как иностранному. М.: РУДН.

**Щукин А. Н. (2004).** Межкультурная коммуникация: теория и практика. М.: ФАИР-Пресс.